

Annex

1. A list of conciliators consisting of qualified jurists shall be drawn up and maintained by the Secretary-General of the United Nations. To this end, every State which is a Member of the United Nations or a party to the present Convention shall be invited to nominate two conciliators, and the names of the persons so nominated shall constitute the list. The term of a conciliator, including that of any conciliator nominated to fill a casual vacancy, shall be five years and may be renewed. A conciliator whose term expires shall continue to fulfil any function for which he shall have been chosen under the following paragraph.

2. When a request has been made to the Secretary-General under article 66, the Secretary-General shall bring the dispute before a conciliation commission constituted as follows:

The State or States constituting one of the parties to the dispute shall appoint:

(a) one conciliator of the nationality of that State or of one of those States, who may or may not be chosen from the list referred to in paragraph 1; and

(b) one conciliator not of the nationality of that State or of any of those States, who shall be chosen from the list.

The State or States constituting the other party to the dispute shall appoint two conciliators in the same way. The four conciliators chosen by the parties shall be appointed with-

Annexe

1. Le Secrétaire général des Nations Unies dresse et tient une liste de conciliateurs composée de juristes qualifiés. A cette fin, tout Etat Membre de l'Organisation des Nations Unies ou partie à la présente Convention est invité à désigner deux conciliateurs et les noms des personnes ainsi désignées composeront la liste. La désignation des conciliateurs, y compris ceux qui sont désignés pour remplir une vacance fortuite, est faite pour une période de cinq ans renouvelable. A l'expiration de la période pour laquelle ils auront été désignés, les conciliateurs continueront à exercer les fonctions pour lesquelles ils auront été choisis conformément au paragraphe suivant.

2. Lorsqu'une demande est soumise au Secrétaire général conformément à l'article 66, le Secrétaire général porte le différend devant une commission de conciliation composée comme suit.

L'Etat ou les Etats constituant une des parties au différend nomment :

a) un conciliateur de la nationalité de cet Etat ou de l'un de ces Etats, choisi ou non sur la liste visée au paragraphe 1 ; et

b) un conciliateur n'ayant pas la nationalité de cet Etat ou de l'un de ces Etats, choisi sur la liste.

L'Etat ou les Etats constituant l'autre partie au différend nomment deux conciliateurs de la même manière. Les quatre conciliateurs choisis par les parties doivent être nommés dans un

Tillæg

1. En liste over mæglere bestående af kvalificerede jurister skal oprettes og føres af De forenede Nationers generalsekretær. Til dette formål skal enhver stat, som er medlem af De forenede Nationer eller deltager i denne konvention, opfordres til at indstille to mæglere, og navnene på de således indstillede personer skal danne listen. En mæglerers funktionstid, herunder ligeledes funktionstiden for en mægler udvalgt til at fylde en tilfældig vakance, skal være fem år og kan forlænges. En mægler, hvis funktionstid udløber, skal fortsat gennemføre en hvilken som helst opgave, til hvilken han er valgt, i henhold til det i følgende stykke anførte.

2. Når en anmodning er blevet rettet til generalsekretæren i henhold til artikel 66, skal generalsekretæren forelægge tvisten for en mæglingss Kommission, der er sammensat som følger:

Den stat eller de stater, som udgør en af parterne i tvisten, skal udnævne:

(a) en mægler af samme nationalitet som denne eller disse stater, som kan, men ikke skal, vælges fra den i stk. 1 omhandlede liste, og

(b) en mægler, der ikke er af samme nationalitet som denne eller disse stater, som skal vælges fra listen.

Den stat eller de stater, som udgør den anden part i tvisten, skal udnævne to mæglere på samme måde. De fire af parterne valgte mæglere skal udnævnes inden tres dage efter